



ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)
College with Potential for Excellence by UGC
DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

कला संकाय

कला स्नातक (बी.ए.)

विषय: हिंदी साहित्य

बी.ए. चतुर्थ सेमेस्टर

प्रश्नपत्र : मुख्य/ गौण

अनुवाद विज्ञान

पाठ्यक्रम परिणाम

क्रमांक	पाठ्यक्रम परिणाम	संज्ञानात्मक स्तर
CO-1	विद्यार्थियों में अनुवाद कौशल का विकास होगा।	Ap
CO-2	द्विभाषीकरण की क्षमता का विकास होगा एवं दुभाषिए के रूप में रोजगार प्राप्त होगा।	Ap, C
CO-3	भारतीय एवं विश्व भाषा साहित्य के अनुवाद क्षेत्र में रोजगार के अवसर प्राप्त होंगे।	Ap, C
CO-4	अनुवाद द्वारा वैश्विक संस्कृति का बोध होगा एवं राष्ट्रीय एकता में वृद्धि होगी।	An, Ap
CO-5	वैश्विक प्रतिस्पर्धात्मक वातावरण के साथ सामंजस्य बनाने में सक्षम होंगे।	Ap

क्रेडिट एवं अंक योजना

	क्रेडिट	अंक		पूर्णांक
		आंतरिक	बाह्य	
सैद्धांतिक	6	40	60	100
कुल	6	100		



ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)
College with Potential for Excellence by UGC
DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

मूल्यांकन योजना

	Marks	
	आंतरिक	बाह्य
सैद्धांतिक	20 अंक के 03 आंतरिक मूल्यांकन (सेमेस्टर के दौरान) (दो श्रेष्ठ का चयन)	1 बाह्य परीक्षा (सेमेस्टर के अंत में)



पाठ्यक्रम की सामग्री

सैद्धांतिक

व्याख्यानों की संख्या (प्रति सप्ताह घंटों में): 6 घंटे प्रति सप्ताह

व्याख्यानों की कुल संख्या: 90 घंटे.

अधिकतम अंक: 60

इकाई	विषय	व्याख्यान की संख्या
इकाई 1	अनुवाद की अवधारणा एवं क्षेत्र: 1 अनुवाद: परिभाषा, स्वरूप एवं महत्व 2 अनुवाद के प्रकार – शब्दानुवाद, भावानुवाद, आशु अनुवाद एवं द्विभाषी प्रविधि, दुभाषिए के गुण 3 अनुवादक के गुण 4 अच्छे अनुवाद की विशेषताएँ 5 अनुवाद के क्षेत्र 6 रोजगार की संभावनाएँ	16
इकाई 2	अनुवाद की प्रक्रिया 1 स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा के अर्थान्तरण की प्रक्रिया, अनुदित पाठ का पुनर्गठन और अर्थ सम्प्रेषण की प्रक्रिया	18



ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)

College with Potential for Excellence by UGC

DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

	अनुवाद एवं समतुल्यता का सिद्धांत	
इकाई 3	अनुवाद के उपकरण एवं अनुवाद का सामाजिक सांस्कृतिक संदर्भ 1 शब्दकोश 2 थिसॉरस 3 पारिभाषिक कोश 4 विश्वकोश, कंप्यूटर, इंटरनेट समाज, संस्कृति एवं अनुवाद के अन्तः संबंध	16
इकाई 4	विभिन्न क्षेत्रों में अनुवाद की समस्याएँ एवं समाधान: 1. कार्यालयीन अनुवाद 2. वाणिज्यिक अनुवाद 3. वैज्ञानिक एवं तकनीकी अनुवाद 4. साहित्यिक अनुवाद एवं तकनीकी अनुवाद में अंतर 5. जन संचार माध्यम एवं विज्ञापन का अनुवाद।	20
इकाई 5	A अनुवाद का सम्पादन, मूल्यांकन और समीक्षा 1 सम्पादन 2 मूल्यांकन और समीक्षा B ट्यूटोरियल: गद्यानुवाद - किसी अनुच्छेद का अनुवाद कार्यालयीन वाक्यों एवं पारिभाषिक शब्दावली का अनुवाद •	20
सार बिंदु (की वर्ड) टैग: गद्य साहित्य की विधाएँ, अवधारणा पृष्ठभूमि, समीक्षा, व्याख्या		
भाग स- अनुशंसित अध्ययन संसाधन		
पाठ्य पुस्तक, संदर्भ पुस्तकें, अन्य संसाधन		
अनुशंसित सहायक पुस्तकें/ग्रन्थ/पाठ्य संसाधन/पाठ्य सामग्री		
संदर्भ ग्रन्थ 1 गोपीनाथन, जी, अनुवाद सिद्धान्त और प्रयोग, लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद 2 गोपीनाथन, जी, कंदस्वामी, एस "अनुवाद की समस्याएँ लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद 3 तिवारी, भोलानाथ, भाषा विज्ञान कोश" ज्ञानमंडल लिमिटेड वाराणसी 1964		



ST. ALOYSIUS COLLEGE(AUTONOMOUS), JABALPUR

Reaccredited 'A+' Grade by NAAC(CGPA:3.68/4.00)
College with Potential for Excellence by UGC
DST-FIST Supported & STAR College Scheme by DBT

- 4 समीर डॉ नारायण अनुवाद की प्रक्रिया: तकनीक और समस्या लोकभारती नई दिल्ली
- 5 विनय चंद्रन, डॉ एम.एस. "अनुवाद" लोकभारती प्रकाशन इलाहाबाद
- 6 समीर डॉ नारायण अनुवाद और उत्तर-आधुनिक अवधारणाएँ लोकभारती प्रकाशन, नई दिल्ली

2 अनुशंसित डिजिटल प्लेटफॉर्म वेब लिंक

1. www.wikipidiya.org
2. www.egyankosh.ac.in

अनुशंसित समकक्ष ऑनलाइन पाठ्यक्रम: shamducation

- 3 www.youtube.com
4. <https://epgp.inflibnet.ac.in> 5. hindiwl.org 6. <https://swayam.gov.in/>

पाठ्य पुस्तक, संदर्भ पुस्तकें, अन्य संसाधन

अनुशंसित सहायक पुस्तकें/ग्रन्थ/पाठ्य संसाधन/पाठ्य सामग्री

संदर्भ ग्रन्थ

- 1 गोपीनाथन, जी, अनुवाद सिद्धान्त और प्रयोग, लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद
- 2 गोपीनाथन, जी, कंदस्वामी, एस "अनुवाद की समस्याएँ लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद
- 3 तिवारी, भोलानाथ, भाषा विज्ञान कोश" ज्ञानमंडल लिमिटेड वाराणसी 1964
- 4 समीर डॉ नारायण अनुवाद की प्रक्रिया: तकनीक और समस्या लोकभारती नई दिल्ली
- 5 विनय चंद्रन, डॉ एम.एस. "अनुवाद" लोकभारती प्रकाशन इलाहाबाद
- 6 समीर डॉ नारायण अनुवाद और उत्तर-आधुनिक अवधारणाएँ लोकभारती प्रकाशन, नई दिल्ली

2 अनुशंसित डिजिटल प्लेटफॉर्म वेब लिंक

1. www.wikipidiya.org
2. www.egyankosh.ac.in

अनुशंसित समकक्ष ऑनलाइन पाठ्यक्रम: shamducation

- 3 www.youtube.com
4. <https://epgp.inflibnet.ac.in> 5. hindiwl.org 6. <https://swayam.gov.in/>

